

511710-2026 - Hange

Saksamaa – Parvlaevade remonditeenused – Landrevision der Fähre „Ferchland-Grieben“

OJ S 140/2026 23/07/2026

Hanketeade või kontsessiooniteade – üldkord

Teenused

1. Hankija

1.1. Hankija

Ametlik nimi: Personennahverkehrsgesellschaft Burg mbH

E-posti aadress: vergabe@njl-burg.de

Hankija õiguslik vorm: Piirkondliku omavalitsuse kontrollitav riigi osalusega äriühing

Hankija tegevus: Majandus

2. Menetlus

2.1. Menetlus

Pealkiri: Landrevision der Fähre „Ferchland-Grieben“

Kirjeldus: Die Fähre "Ferchland-Grieben" dient der Verbindung der Orte Grieben und Ferchland und stellt eine der wenigen Verbindungsmöglichkeiten zwischen den Brücken in Tragermünde und Hohenwarthe dar. Die Fähre ist außerdem ein wichtiges Beförderungsmittel für den Radverkehr, welcher aufgrund des Elberadwegs stark touristisch geprägt ist. Somit hat sie auch für den Tourismus eine wichtige Bedeutung. Gegenstand des Auftrags ist der funktionale Umbau und die Modernisierung der Fähre „Ferchland-Grieben“ zur Sicherstellung des künftigen Fährbetriebs zwischen Ferchland und Grieben. Der Leistungsumfang umfasst insbesondere die erforderlichen Planungs-, Fertigungs-, Instandsetzungs-, Montage-, Prüf-, Dokumentations- und Inbetriebnahmearbeiten an Schiffskörper, Aufbauten, Korrosionsschutz, Rampen/Fährklappen, sicherheitsrelevanten Einrichtungen sowie an der elektrischen Anlage, der Steuerungs-, Antriebs- und Hilfsttechnik. Eingeschlossen sind alle notwendigen Abstimmungen mit Behörden, Prüfstellen und dem Auftraggeber sowie die Erstellung der erforderlichen Genehmigungs-, Prüf-, Nachweis- und Bestandsunterlagen. Maßgeblich sind die Anforderungen der Vergabeunterlagen.

Menetluse tunnus: 881d8902-57b4-46be-ab8a-1274bf795da6

Menetluse liik: Avatud

Kiirendatud menetlus: ei

2.1.1. Eesmärk

Lepingu olemus: Teenused

Peamine liigitus (cpv): 50241200 Parvlaevade remonditeenused

Täiendav liigitus (cpv): 50241200 Parvlaevade remonditeenused

2.1.2. Lepingu täitmise koht

Riik – jaotus (NUTS): Jerichower Land (DEE06)

Riik: Saksamaa

2.1.4. Üldine teave

Lisateave: 1. Die Eignungskriterien (Ziffer 5.1.9. dieser Bekanntmachung) sind der Anlage B zum Verfahrensbrief zu entnehmen, abrufbar unter: <https://www.subreport.de/E26894619>. 2. Die Vergabeunterlagen enthalten einen Bieterbogen nebst Anlagen (Anlage B zum

Verfahrensbrief, abrufbar unter: <https://www.subreport.de/E26894619>), den die Bieter für die Erstellung und Einreichung ihrer Angebote verwenden müssen. 3. Bietergemeinschaften haben mit ihrem Angebot eine von allen Mitgliedern unterzeichnete Erklärung abzugeben (Anlage B5 zum Verfahrensbrief). Eine besondere Rechtsform der Bietergemeinschaft und /oder Arbeitsgemeinschaft wird nicht vorgeschrieben. Mehrfachangebote, d. h. parallele Beteiligung als Einzelbieter und gleichzeitig als Mitglied einer Bietergemeinschaft, sind unzulässig. Die Vergabestelle wertet es jedoch nicht als unzulässiges Doppelangebot, wenn Nachunternehmer von verschiedenen Bietern bzw. Bietergemeinschaften eingebunden werden bzw. Mitglied einer Bietergemeinschaft sind. Zwingende Maßgabe ist hierbei jedoch, dass der Nachunternehmer keine Kenntnis über die Angebotspreise der relevanten Bieter /Bietergemeinschaften hat, bei denen er achunternehmer ist. Dies ist nach Aufforderung durch verbindliche Erklärung des jeweiligen Nachunternehmers gegenüber der Vergabestelle zu versichern. Im Falle eines unzulässigen Doppelangebots müssen zur Wahrung des Wettbewerbsprinzips beide betroffenen Bieter/ Bietergemeinschaften ausgeschlossen werden. Mehrfachangebote sind auch Angebote rechtlich unselbständiger Niederlassungen eines Bieters. 4. Eigenerklärungen sind zu unterzeichnen, mit Datum zu versehen und mit dem Bieterbogen einzureichen. Aufgrund der Abgabe in Textform ist in dem für die Unterschrift vorgesehenen Feld der Name des Bieters (Unternehmen) und die Person anzugeben, die die Erklärung für das Unternehmen abgibt. Sofern sich der Bieter /die Bietergemeinschaft zum Nachweis der Eignung auf Ressourcen Dritter berufen möchte, muss er/sie auf Aufforderung nachweisen, dass ihm/ihr die Ressourcen des Drittunternehmens für die Auftragsausführung in tatsächlich geeigneter Weise zur Verfügung stehen werden (Verpflichtungserklärung, Anlage B6_a zum Verfahrensbrief). 6. Die Nachweise sind erst auf Verlangen der Vergabestelle innerhalb der gesetzten Frist einzureichen. 7. Angebote sind in deutscher Sprache abzufassen. 8. Nebenangebote sind nicht zugelassen. 9. Es werden nur in Textform über die Vergabepattform subreport ELVIS eingereichte Angebote gewertet. Eine Einreichung per E-Mail, über die "Bieterkommunikation" im subreport ELVIS o.ä. ist nicht zulässig. 8. Verspätet eingereichte Angebote werden nicht berücksichtigt. 10. Die Teilnahme der Bieter an der Eröffnung der Angebote ist ausgeschlossen. 11. Es sollen nur die geforderten Erklärungen /Unterlagen der Angebote beigefügt werden. Der Inhalt allgemein gültiger Firmenunterlagen o. ä. wird nicht berücksichtigt. 12. Fragen zum Verfahren sind ausschließlich über die Bieterkommunikation unter <https://www.subreport.de/E26894619> mit dem Betreff "Fragen zum Angebotsverfahren" zu stellen. Die Beantwortung der Fragen wird über den im Verfahrensbrief genannten Link veröffentlicht. Auf Fragen, die nach dem 17. August 2026 (Ortszeit: 12:00 Uhr) eingehen, kann eine rechtzeitige Beantwortung nicht mehr sichergestellt werden. Die Bieter /Bietergemeinschaften haben sich über alle eingestellten Antworten eigenständig zu informieren und deren Inhalte zu berücksichtigen. 13. Die Bieter/Bietergemeinschaften haben Geschäfts- und Betriebsgeheimnisse entsprechend und deutlich zu kennzeichnen. 14. Der Auftraggeber behält sich vor, fehlende, unvollständige und/oder fehlerhafte unternehmensbezogene Nachweise, Unterlagen und Erklärungen und fehlende und unvollständige auftragsbezogene Nachweise, Unterlagen und Erklärungen unter angemessener Fristsetzung bei den Bietern nachzufordern. Ebenso behält sich die Vergabestelle vor, die Bestätigung der gemachten Angaben durch weitergehende Nachweise bzw. Originale der eingereichten Kopien zu verlangen. 15. Die Auftraggeberin behält sich vor, abzufragen, welche Teile des Auftrags die Bieter beabsichtigen, im Wege der Unterauftragsvergabe an Dritte zu vergeben, einschließlich der Benennung der vorgesehenen Unterauftragnehmer. 16. Die Auftraggeberin behält sich vor, fehlende Unterlagen bis zum Ablauf einer von der Vergabestelle zu bestimmenden Nachfrist nachzufordern. Gleiches gilt für die Korrektur fehlerhafter Unterlagen. Ebenso behält sich die Vergabestelle vor, die Bestätigung der gemachten Angaben durch weitergehende Nachweise bzw. Originale der

nachgereichten Kopien zu verlangen. 17. Es erfolgt keine Entschädigung für die Erstellung der einzureichenden Angebote.

Õiguslik alus:

Direktiiv 2014/24/EL

vgv -

2.1.6. Kõrvaldamise alused

Väljajätmise aluste allikad: Hankedokument

5. Osa

5.1. Osa: LOT-0001

Pealkiri: Landrevision der Fähre Ferchland-Grieben

Kirjeldus: Gegenstand des Auftrags ist der funktionale Umbau und die Modernisierung der Fähre „Ferchland-Grieben“ zur Sicherstellung des künftigen Fährbetriebs zwischen Ferchland und Grieben. Der Leistungsumfang umfasst insbesondere die erforderlichen Planungs-, Fertigungs-, Instandsetzungs-, Montage-, Prüf-, Dokumentations- und Inbetriebnahmearbeiten an Schiffskörper, Aufbauten, Korrosionsschutz, kathodischem Schutz, Fendern bzw. Scheuerleisten, Luken, Rampen/Fährklappen, Landkeil, Pollern, Zugängen, Leitern und Absturzsicherungen einschließlich der hiermit verbundenen Maßnahmen zur Arbeitssicherheit. Weiterhin umfasst der Auftrag die vollständige Erneuerung bzw. Modernisierung der elektrischen Anlage einschließlich Schaltanlagen für 400/230 V und 24 V, Batterie- und Energiemanagement, Landanschluss, Verkabelung, Beleuchtung, Sensorik, Alarmierung, Radar-Service sowie SPS- und Antriebssteuerung. Zum Leistungsumfang gehören ferner die Überholung bzw. Modernisierung der Antriebs- und Hilfsaggregate einschließlich Hauptmotoren, Getrieben, Pumpjets, Generatoraggregat, Kühl- und Abgasanlagen, hydraulischer Systeme, Heizung, Lüftung und Kraftstoffsystem. Sämtliche Leistungen sind unter Beachtung der einschlägigen gesetzlichen, technischen und berufsgenossenschaftlichen Vorschriften, insbesondere der anwendbaren ESTRIN-/BG-Vorgaben und der Anforderungen an die Arbeitssicherheit, auszuführen; eingeschlossen sind alle erforderlichen Abstimmungen mit Behörden, Prüfstellen und dem Auftraggeber sowie die Erstellung und Vorlage der erforderlichen Genehmigungs-, Prüf-, Mess-, Nachweis- und Bestandsunterlagen. Der maßgebliche Leistungsumfang einschließlich aller technischen, organisatorischen und vertraglichen Anforderungen ergibt sich aus den Vergabeunterlagen.

Sisemine tunnus: LOT-0001 E26894619

5.1.1. Eesmärk

Lepingu olemus: Teenused

Peamine liigitus (cpv): 50241200 Parvlaevade remonditeenused

5.1.2. Lepingu täitmise koht

Linn: Ferchland

Sihtnumber: 39317

Riik – jaotus (NUTS): Jerichower Land (DEE06)

Riik: Saksamaa

5.1.3. Eeldatav kestus

Muu kestus: Teadmata

5.1.6. Üldine teave

Reserveeritud osalemine:

Osalemine ei ole reserveeritud.

Hankeprojekt, mida ei rahastata ELi vahenditest
Hanke suhtes kohaldatakse riigihankelepingut (GPA): ei
See hange sobib ka väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele (VKEd): ei

5.1.7. Strateegilised hanked

Strateegilise hanke eesmärk: Ei kohaldata strateegilist hanget

5.1.9. Kvalifitseerimistingimused

Valikukriteeriumide allikad: Hankedokument

5.1.10. Pakkumuste hindamise kriteeriumid

Kriteerium:

Liik: Hind

Nimi: Preis der Revision

Kirjeldus: Das Angebot mit dem niedrigsten wertbaren Nettopreis erhält die volle Punktzahl.

Bezüglich der weiteren Angebote und der Punktevergabe siehe Erläuterungen in der Anlage C zum Verfahrensbrief.

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (protsentides, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 70

Kriteerium:

Liik: Kvaliteet

Nimi: Terminplanung/Liegezeiten

Kirjeldus: Das Wertungskriterium "Terminplanung/ Liegezeiten" enthält drei Unterkriterien: 1)

Dauer der Werftliegezeit (Gewichtung: 50 % des Wertungskriteriums "Terminplanung/

Liegezeiten"); 2) Frühestmöglicher Beginnstermin (Gewichtung: 30 % des Wertungskriteriums

"Terminplanung/ Liegezeiten"; 3) Reaktions-/Pufferzeiten bei Zusatzbefunden (Gewichtung: 20 % des Wertungskriteriums "Terminplanung/ Liegezeiten").

Bezüglich der weiteren Punktevergabe siehe Erläuterungen in der Anlage C zum Verfahrensbrief.

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (protsentides, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 20

Kriteerium:

Liik: Kvaliteet

Nimi: Gewährleistung

Kirjeldus: Das Kriterium "Gewährleistung" enthält drei Unterkriterien.: 1) Gewährleistungsfrist

(Gewichtung: 60 % des Wertungskriteriums "Gewährleistung"); 2) Umfang der Gewährleistung

(Gewichtung: 25 % des Wertungskriteriums "Gewährleistung"); 3) Reaktionszeit bei

Mängelanzeigen (Gewichtung: 15 % des Wertungskriteriums "Gewährleistung").Bezüglich der weiteren Punktevergabe siehe Erläuterungen in der Anlage C zum Verfahrensbrief.

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (protsentides, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 10

5.1.11. Hankedokumendid

Keeled, milles hankedokumendid on ametlikult kättesaadavad: saksa keel

Lisateabe taotlemise tähtaeg: 17/08/2026 12:00:00 (UTC+02:00) Ida-Euroopa aeg, Kesk-Euroopa suveaeg

Hankedokumentide aadress: <https://www.subreport.de/E26894619>

5.1.12. Hanke tingimused

Esitamise tingimused:

Elektrooniline esitamine: Nõutav

Esitamise aadress: <https://www.subreport.de/E26894619>

Keeled, milles võib pakkumusi või osalemistaotlusi esitada: saksa keel

Elektrooniline kataloog: Ei ole lubatud

Variandid: Ei ole lubatud

Pakkujad võivad esitada rohkem kui ühe pakkumuse: Ei ole lubatud

Finantstagatise kirjeldus: Wegen der Sicherheitsleistungen wird auf die Anlage B3 zum Verfahrensbrief verwiesen.

Pakkumuste esitamise tähtaeg: 27/08/2026 16:00:00 (UTC+02:00) Ida-Euroopa aeg, Kesk-Euroopa suveaeg

Periood, mille jooksul pakkumus peab jääma kehtivaks: 61 Päevad

Teave, mida saab pärast esitamise tähtaega täiendada:

Ostja äranägemisel võib osa puuduvad pakujaga seotud dokumente esitada hiljem.

Lisateave: Klarstellung: Mit dem zuvorstehenden Satz "Eine Nachforderung von Unterlagen ist teilweise ausgeschlossen" ist gemeint: Die Auftraggeberin kann den Bewerber oder Bieter unter Einhaltung der Grundsätze der Transparenz und der Gleichbehandlung auffordern, fehlende, unvollständige oder fehlerhafte unternehmensbezogene Unterlagen, insbesondere Eigenerklärungen, Angaben, Bescheinigungen oder sonstige Nachweise, nachzureichen, zu vervollständigen oder zu korrigieren, oder fehlende oder unvollständige leistungsbezogene Unterlagen nachzureichen oder zu vervollständigen (vgl. § 56 Abs. 2 S. 1 VgV). Die Nachforderung von leistungsbezogenen Unterlagen, die die Wirtschaftlichkeitsbewertung der Angebote anhand der Zuschlagskriterien betreffen, ist ausgeschlossen. Dies gilt nicht für Preisangaben, wenn es sich um wesentliche Einzelpositionen handelt, deren Einzelpreise das Gesamtpreis nicht verändern oder die Wertungsreihenfolge und den Wettbewerb nicht beeinträchtigen (vgl. § 56 Abs. 3 S. 2 VgV).

Teave avaliku avamise kohta:

Avamise kuupäev: 27/08/2026 16:00:00 (UTC+02:00) Ida-Euroopa aeg, Kesk-Euroopa suveaeg

Lepingutingimused:

Lepingu täitmine peab toimuma kaitstud tööhõive programmide raames: Ei

E-arveldamine: Lubatud

Kasutatakse elektroonilisi tellimusi: jah

Kasutatakse elektroonilisi makseid: jah

5.1.15. Vahendid

Raamleping:

Ei kohaldata raamlepingut

Teave dunaamilise hankesüsteemi kohta:

Ei kohaldata dunaamilist hankesüsteemi

5.1.16. Lisateave, lepitus ja vaidlustus

Vaidlustusorgan: Vergabekammern beim Landesverwaltungsamt Sachsen-Anhalt

Teave vaidlustamise tähtaegade kohta: Ein Nachprüfungsantrag ist unzulässig, soweit der Antrag erst nach Zuschlagserteilung zugestellt wird (§ 168 Abs. 2 S. 1 GWB). Die Zuschlagserteilung ist möglich 10 Tage nach Absendung der Bekanntgabe der Vergabeentscheidung auf elektronischem Wege oder per Fax bzw. 15 Tage nach Absendung der Bekanntgabe der Vergabeentscheidung per Post (§ 134 GWB). Die Zulässigkeit eines Nachprüfungsantrags setzt ferner voraus, dass die geltend gemachten Vergabeverstöße innerhalb von 10 Tagen nach Kenntnis bzw. - soweit die Vergabeverstöße aus der Bekanntmachung oder den Vergabeunterlagen erkennbar sind - bis zum Ablauf der Teilnahme- bzw. Angebotsfrist gerügt wurden (§ 160 Abs. 3 S. 1 Nr. 1 bis 3 GWB). Ein Nachprüfungsantrag ist ebenfalls unzulässig, soweit mehr als 15 Kalendertage nach Eingang der Mitteilung des Auftraggebers, einer Rüge nicht abhelfen zu wollen, vergangen sind (§ 160

Abs. 3 S. 1 Nr. 4 GWB). Des Weiteren wird auf die in § 135 Abs. 2 GWB genannten Fristen verwiesen.

Organisatsioon, mis annab lisateavet hankemenetluse kohta:

Personennahverkehrsgesellschaft Burg mbH

Hankedokumentidele internetiväliselt juurdepääsu pakkuv organisatsioon:

Personennahverkehrsgesellschaft Burg mbH

Organisatsioon, mis annab lisateavet vaidlustamise kohta: Vergabekammern beim

Landesverwaltungsamt Sachsen-Anhalt

Organisatsioon, millele laekuvad osalemistaotlused: Personennahverkehrsgesellschaft Burg mbH

Pakkumusi menetlev organisatsioon: Personennahverkehrsgesellschaft Burg mbH

8. Organisatsioonid

8.1. ORG-0001

Ametlik nimi: Personennahverkehrsgesellschaft Burg mbH

Registreerimisnumber: HRB 1379

Postiaadress: Marienstraße 35

Linn: Burg

Sihtnumber: 39288

Riik – jaotus (NUTS): Jerichower Land (DEE06)

Riik: Saksamaa

E-posti aadress: vergabe@njl-burg.de

Telefon: +49 39 21 93 59 0

Internetiaadress: <https://www.njl-burg.de>

Selle organisatsiooni rollid:

Hankija

Organisatsioon, mis annab lisateavet hankemenetluse kohta

Hankedokumentidele internetiväliselt juurdepääsu pakkuv organisatsioon

Organisatsioon, millele laekuvad osalemistaotlused

Pakkumusi menetlev organisatsioon

8.1. ORG-0002

Ametlik nimi: Vergabekammern beim Landesverwaltungsamt Sachsen-Anhalt

Registreerimisnumber: t:03915670

Postiaadress: Ernst-Kamieth-Straße 2

Linn: Halle (Saale)

Sihtnumber: 06112

Riik – jaotus (NUTS): Halle (Saale), Kreisfreie Stadt (DEE02)

Riik: Saksamaa

E-posti aadress: auftragswesen@mw.sachsen-anhalt.de

Internetiaadress: <https://lvwa.sachsen-anhalt.de/das-lvwa/wirtschaft-bauwesenverkehr/wirtschaft/vergabekammern>

Selle organisatsiooni rollid:

Vaidlustusorgan

Organisatsioon, mis annab lisateavet vaidlustamise kohta

8.1. ORG-0003

Ametlik nimi: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)

Registreerimisnumber: 0204:994-DOEVD-83
Linn: Bonn
Sihtnumber: 53119
Riik – jaotus (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)
Riik: Saksamaa
E-posti aadress: noreply.esender_hub@besch.bund.de
Telefon: +49228996100
Selle organisatsiooni rollid:
TED eSender

Teave teate kohta

Teate tunnus/version: f496c339-ec98-4dea-b255-30956e7b65e2 - 01
Vormi liik: Hange
Teate liik: Hanketeade või kontsessiooniteade – üldkord
Teate alaliik: 16
Teate saatmise kuupäev: 21/07/2026 15:45:19 (UTC+02:00) Ida-Euroopa aeg, Kesk-Euroopa suveaeg
Keeled, milles käesolev teade on ametlikult kättesaadav: saksa keel
Teate avaldamise number: 511710-2026
ELT S väljaande number: 140/2026
Avaldamise kuupäev: 23/07/2026